

# Contents

*Preface*

ix

## **1 Introduction: the global language system**

**1**

- 1.1 The global language system: a galaxy of languages 4
- 1.2 A historical atlas of the world as a language system 6
- 1.3 Supercentral constellations in the present language system 11
- 1.4 Scope and approach of this book 17
- 1.5 Plan of the book 20

## **2 The political economy of language constellations**

**25**

- 2.1 Languages as 'hypercollective goods' 27
- 2.2 The communication potential of a language: the Q-value 33

<b>3</b>	<b>Language, culture and the unequal exchange of texts</b>	<b>41</b>
3.1	Texts as commodities in international exchange	42
3.2	Protectionism and free trade in cultural exchange	47
3.3	Monoglossia, polyglossia and heteroglossia	53
3.4	Discussion	57
<b>4</b>	<b>India: the rivalry between Hindi and English</b>	<b>60</b>
4.1	Characterization of the Indian constellation	61
4.2	State formation, nation-building and language unification	63
4.3	The vicissitudes of language policy in India	69
4.4	Discussion	73
<b>5</b>	<b>The triumph of <i>bahasa Indonesia</i></b>	<b>81</b>
5.1	Gandhi's dream	81
5.2	The rise of Malay	83
5.3	The demise of Dutch	86
5.4	The rejection of Javanese	90
5.5	Discussion	93
<b>6</b>	<b>Africa: the persistence of the colonial languages</b>	<b>96</b>
6.1	A two-by-three comparison	99
6.2	Three francophone constellations south of the Sahara	102
6.3	Three English-centred constellations south of the Sahara	116
<b>7</b>	<b>South Africa: the survival of the old language regime</b>	<b>127</b>
7.1	The language regime under Apartheid	128
7.2	Language policy after Apartheid	132
7.3	The dynamics of the constellation	136

7.4 Discussion	140
----------------	-----

<b>8 The European Union: the more languages, the more English</b>	<b>144</b>
---	------------

8.1 Civil Europe (1): language unification in national constellations	146
8.2 Civil Europe (2): Q-values in the European Union	151
8.3 Institutional Europe (1): the public level	166
8.4 Institutional Europe (2): the bureaucracy	171
8.5 Discussion	173

<b>9 Conclusions and considerations</b>	<b>176</b>
---	------------

9.1 Conclusions	177
9.2 Considerations	187
<i>Notes</i>	194
<i>References</i>	225
<i>Index</i>	244